

University of Mosul
College of Education for Humanities
Department of English



**A Psycholinguistic Study of Verbal Aggression in English and
Russian Literary Discourse**

A thesis submitted

By

IULIIA IGORIVNA BAKAI

To

The Council of College of Education for Humanities /

University of Mosul in Partial Fulfillment of the

Requirement for the Degree of M.A. in

Linguistics and English Language Teaching

Supervised by

PROFESSOR MOHAMMAD HAMZA KAN'AN

PhD. in Linguistics

1442 A.H

2020 A. D

Abstract

Aggressive expressions have certain linguistic and psycholinguistic features which characterize literary discourse in both English and Russian languages. Novelists and characters deliberately construct their language for the purpose of insulting others (Rancer, 2006). Recently, the topic of aggression has been actively or widely studied by psycholinguistics in order to study or detect the rules of behavior that govern speech communication, the message and the interlocutor. Thus, one of the main problems of modern psycholinguistics is the search for optimal means of speech communication which is actualized in the term “speech” and/or “communication behavior”. Accordingly, researchers try to analyse both the positive and negative forms of speech behavior including, of course, aggression. In this study, aggression is defined as a peculiar form of communicative behavior which is present in the linguistic resources of both English and Russian languages.

This study aims at investigating the types and forms of aggressive expressions in both English and Russian literary discourse as well as the differences among the types and hence revealing the hidden implications behind using such expressions. To achieve this aim 150 extracts from the novel “Crime and Punishment” by the Russian novelist F. M. Dostoevsky and 100 extracts from the novel “Farewell to Arms” by the American novelist E. Hemingway have been analysed within Anderson and Bushman’s general aggression model.

This study is based on many hypotheses, the most important of which is that aggressive expressions have certain linguistic and psychological features which characterize literary discourse in both languages under study. The study also hypothesizes that such expressions can be used as textual strategies in both languages. The study concludes that the speech act of aggression in English and Russian linguo-culture minds is firstly connected with verbal abuse. The speech act of aggression in the language consciousness of both English and Russian people is

almost always connected with the use of vulgar vocabulary, verbal assault, use of force and expressions of negative attitude towards to the interlocutor. The study also concludes that verbal aggression can be used as a strategy for producing literary texts in the analysed languages.

ملخص

تحتوي التعبيرات العدوانية على سمات لغوية ونفسية-لغوية معينة يمتاز بها الخطاب الأدبي في اللغتين الإنجليزية والروسية. إذ يبني الروائيون والشخصيات لغتهم عن عمد لغرض إهانة الآخرين. في الآونة الأخيرة حظي موضوع الاعتداء بدراسة فعالة و على نطاق واسع في علم اللغة النفسي بغية دراسة أو اكتشاف قواعد السلوك التي تحكم تواصل الكلام والرسالة والمُحاور. وبالتالي ، فإن إحدى المشاكل الرئيسية في علم اللغة النفسي الحديث هي البحث عن الوسائل المثلى لتواصل الكلام والتي تتحقق في مصطلح "الكلام" و / أو "سلوك التواصل". ووفقًا لذلك ، يحاول الباحثون تحليل الأشكال الإيجابية والسلبية لسلوك الكلام بما في ذلك الاعتداء بالتأكيد. وفي هذه الدراسة ، يعرف الاعتداء على أنه شكل غريب من السلوك التواصلية الموجود في الموارد اللغوية باللغتين الإنجليزية والروسية.

تهدف هذه الدراسة إلى التحري عن أنواع وأشكال العبارات العدوانية في كل من الخطاب الأدبي الإنجليزي والروسي وكذلك الاختلافات بين الأنواع وبالتالي الكشف عن المضامين الخفية وراء استخدام هذه العبارات. ولتحقيق هذا الهدف ، تم تحليل 150 مقتطفًا من رواية "الجريمة والعقاب" للروائي الروسي ميخائيل دوستوفيسكي و 100 مقتطف من رواية "وداعاً للسلاح" للروائي الأمريكي إيرنيست هيمينجوي ضمن نموذج الاعتداء العام لاندرسون وبوشمان.

تعتمد هذه الدراسة على العديد من الفرضيات ، وأهمها أن التعبيرات العدوانية لها سمات لغوية ونفسية معينة تميز الخطاب الأدبي في اللغتين. وتفترض الدراسة أيضًا أن مثل هذه التعبيرات يمكن استخدامها كاستراتيجيات نصية في كلتا اللغتين. وتخلص الدراسة إلى أن الاعتداء في الكلام في فكر ثقافة اللغة الإنجليزية و الروسية يرتبط أولاً بالاساءة اللفظية. وغالبًا ما يرتبط الاعتداء اللفظي في الإدراك اللغوي لكل من الإنجليز والروس تقريبًا باستخدام المفردات البذيئة والتهجم اللفظي واستخدام القوة والتعبيرات المعبرة عن الموقف السلبي تجاه

المشترك في الحديث. كما خلصت الدراسة إلى أن العدوانية اللفظية يمكن استخدامها كاستراتيجية لإنتاج نصوص أدبية باللغات التي تم تحليلها.

جامعة الموصل

كلية التربية للعلوم الانسانية



دراسة نفسية – لغوية للأعتداء اللفظي في الخطاب الأدبي في اللغتين الانجليزية والروسية

رسالة ماجستير قدمتها

يوليا ايكريفنا باكاي

لمجلس كلية التربية للعلوم الانسانية / جامعة الموصل

كجزء من اكمال متطلبات الحصول على شهادة الماجستير

في علم اللغة وتدریس اللغة الانجليزية

باشراف الاستاذ الدكتور

محمد حمزة كنعان

دكتورة في علم اللغة